



**KOOPERATIONSVEREINBARUNG
ZWISCHEN DER
IG BCE UND DER FCE-CFDT**

**ACCORD DE COOPERATION
ENTRE IG BCE ET FCE-CFDT**

Paris, 20. 04. 1999

KOOPERATIONSVEREINBARUNG ZWISCHEN DER IG BCE UND DER FCE-CFDT

Die Europäische Union, eine einzigartige Konstruktion, hat mit der Schaffung einer gemeinsamen Währung eine neue Phase eingeleitet und befindet sich heute vor wichtigen Weichenstellungen.

Die Errichtung des sozialen Europas erfordert Weiterentwicklungen, bei denen die Interessen der Arbeitnehmer und die vereinbarten Anpassungen für die Unternehmen berücksichtigt werden. Der Aufbau eines branchenspezifischen Sozialdialogs wird dazu notwendig.

Angesichts dieser wichtigen Herausforderung und über die regelmäßigen bilateralen Treffen hinaus vereinbaren die IG BCE und die FCE-CFDT, ihre Zusammenarbeit zu verstärken und auch weiterhin gemeinsame Initiativen durchzuführen.

Ziele:

- zu einer besseren Wahrnehmung von Arbeitnehmerinteressen beizutragen,
- über die Entwicklung von wirklichen branchenspezifischen Verhandlungsräumen auf europäischer Ebene zur Schaffung eines Sockels von gemeinschaftlichen sozialen Rechten beizutragen,
- zur Weiterentwicklung der EMCEF zu einer gewerkschaftlichen Kraft, die in Europa sowohl hinsichtlich ihrer Vorschläge als auch in bezug auf ihre Aktionen Gewicht hat beizutragen,

Bereiche der Zusammenarbeit:

- Informationsaustausch: über unsere jeweiligen Tarifvereinbarungen und wirtschaftliche und soziale Fragen, was heutzutage aufgrund des europäischen Binnenmarktes immer wichtiger wird. Zahlreiche deutsche und französische Unternehmen sind auf europäischer Ebene aktiv; wir müssen also gemeinsam mit den Belegschaftsvertretern festlegen, welche die zur Entwicklung einer effizienten Zusammenarbeit notwendigen Informationen sind.
- Weiterentwicklung der gemeinsamen Arbeit in den Europäischen Betriebsräten: die IG BCE und die FCE-CFDT beschließen, ihre Anstrengungen dort zu verstärken, wo durch Zusammenschlüsse von Unternehmen, wie gegenwärtig im Fall von Hoechst und Rhône-Poulenc, oder Gerresheimer und BSN die Belegschaftsvertretungen vor besonderen Herausforderungen stehen. Ausreichende Bildungs- und Informationsangebote, die auch die kulturelle Vielfalt, die Unterschiede in der gewerkschaftlichen Organisation und der Information über wirtschaftliche Entwicklungen in den Unternehmen zum Gegenstand haben, werden dazu angeboten.
- **Koordination der Tarifpolitik**: Die IG BCE und die FCE-CFDT beschließen, ihre Tarifpolitik vor dem Hintergrund der gemeinsamen Währung stärker miteinander zu beraten und zu koordinieren, um damit einen Beitrag zur Entwicklung einer gemeinsamen Tarifpolitik in Europa zu leisten.
- Durch die Organisation von Bildungsseminaren wollen wir Initiativen entwickeln mit dem Ziel:
 - den sozialen Dialog zu vertiefen
 - bessere Mittel für gemeinsame Aktionen zu suchen
 - die Wahrung der Beschäftigung zu überwachen.
- Den Aufbau der EMCEF fortsetzen: die beiden Einzelgewerkschaften werden sich für die Schaffung einer wirklichen europäischen Gewerkschaftsföderation und in einer ersten Phase für die Umsetzung der Beschlüsse einsetzen, wie sie von den verschiedenen Generalversammlungen getroffen wurden. **Sie sehen darin auch einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit im Rahmen der ICEM.**

- Mitgliederbetreuung: FCE-CFDT und IG BCE verabreden, den Mitgliedern der jeweils anderen Organisation bei Bedarf nach gewerkschaftlicher Beratung und Unterstützung, die gleichen Leistungen zu gewähren, wie den eigenen Mitgliedern.
- Information:
 - Fortsetzung der Veröffentlichung von Beiträgen in unseren jeweiligen Publikationen
 - Regelmäßige Veröffentlichung gemeinsamer Informationen beider Gewerkschaften.
- Europa: vor den Europawahlen im Juni 1999 erarbeiten die IG BCE und die FCE-CFDT ein Mindestprogramm von Gewerkschaftsvorschlägen für Europa an die Adresse der französischen und deutschen Parteien, die Kandidaten für diese Wahlen aufstellen.
- Jugendtreffen: dieser seit vielen Jahren bestehende Austausch soll fortgesetzt werden. Bildungs- und Informationsseminare sollen künftig stärker gefördert werden, um unter Einbeziehung von Gewerkschaften aus anderen europäischen Ländern das Interesse und Engagement junger Gewerkschafter zu europäischen Fragen zu stärken.

Wir sind uns der Tatsache bewußt, daß diese Vereinbarung uns in einer neuen Phase der deutsch-französi-
schen Partnerschaft verpflichtet und daß sie ermöglichen muß, ihren Beitrag am Aufbau eines sozialen Euro-
pas und eines Europas der Gewerkschaften zu leisten.

Die vorliegende Vereinbarung legt den Rahmen für die Zusammenarbeit fest. Die gemeinsamen Arbeitspro-
gramme werden einmal im Jahr anläßlich der Überprüfung der geleisteten Arbeit festgelegt.

ACCORD DE COOPERATION ENTRE IG BCE et FCE-CFDT

L'Union Européenne, construction unique en son genre, a franchi une nouvelle étape avec la mise en place de la monnaie unique et se trouve aujourd'hui à la croisée des chemins.

La construction de l'Europe sociale demande des évolutions qui tiennent compte des intérêts des travailleurs et des adaptations négociées pour les entreprises. Il devient nécessaire de construire un dialogue social sectoriel.

Face à ce défi majeur, et au-delà des bilatérales régulières, IG BCE et FCE-CFDT conviennent de renforcer leur coopération et de poursuivre la réalisation d'initiatives communes.

Objectifs:

- contribuer à mieux agir pour défendre efficacement les intérêts des salariés;
- contribuer à créer un socle de droits sociaux communautaires par le développement de véritables espaces de négociations sectorielles au niveau européen;
- contribuer à faire de l'EMCEF une force syndicale qui en compte en Europe tant par ses propositions que par son action.

Les champs de la coopération:

- Echanges d'informations: sur nos conventions collectives respectives et sur les questions économiques et sociales, cela devient aujourd'hui de plus en plus indispensable du fait du marché unique. De nombreuses entreprises allemandes et françaises ont une activité au niveau européen ; il nous faut donc déterminer en commun avec nos représentants syndicaux quelles sont les informations importantes à posséder pour développer une coopération efficace.
- Développement du travail commun dans les Comités d'Entreprise européen: IG BCE et FCE-CFDT décident de renforcer leurs efforts là où les instances représentatives du personnel doivent faire face à des défis particuliers suite aux fusions d'entreprises à l'instar de Hoechst et Rhône-Poulenc ou de Gerresheimer et BSN. Pour ce faire, elles proposeront une offre adéquate de séminaires de formation et d'information qui auront également pour sujet la diversité culturelle, les formes différentes d'organisation du syndicalisme et les différences quant aux informations obtenues sur les évolutions économiques au sein des entreprises.
- A travers l'organisation de séminaires de formation, nous nous proposons de développer des initiatives pour :
 - approfondir le dialogue social;
 - rechercher les meilleurs moyens d'action collective;
 - veiller à la protection de l'emploi.
- Poursuivre la construction de l'EMCEF: les deux fédérations s'impliqueront pour aider à l'activité d'une véritable fédération syndicale européenne et dans un premier temps à la mise en oeuvre des décisions prises par l'Assemblée Générale de l'EMCEF (Paris 1998).
- Encadrement des adhérents: FCE-CFDT et IG BCE décident d'accorder en cas de besoin aux adhérents de l'autre fédération les mêmes prestations conseil et la même assistance syndicale qu'à leurs propres adhérents.

Information :

- continuer à écrire respectivement dans nos publications;
- éditer en commun de façon régulière une information des deux fédérations.

- L'Europe: avant les élections européennes en juin 1999, IG BCE et FCE-CFDT élaboreront un programme minimum de propositions syndicales pour l'Europe à adresser aux partis politiques français et allemands présentant des candidats à ces élections.
- Rencontre jeunes: ces échanges existent depuis de nombreuses années et doivent se poursuivre. Nous essaierons de promouvoir davantage de séminaires de formation et d'information avec la participation de syndicats d'autres pays européens en vue d'inciter les jeunes adhérents à s'engager davantage et à s'intéresser aux questions européennes.

Nous sommes conscients que cet accord nous engage dans une nouvelle étape de notre partenariat franco-allemand et qu'il doit permettre d'apporter sa pierre à la construction de l'Europe syndicale et sociale.

Le présent accord fixe le cadre de la coopération. Les programmes de travail commun seront fixés une fois par an à l'occasion de l'examen du travail effectué.